

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

25 世纪 中国 出版 业 的 发展

杨挹敏（主编）

伍济美 李淑英

高等教育出版社

高等学校教材

**Аудиовизуальный курс
русского языка**
(2)

北京第二外国语学院

杨挹敏(主编)

伍济美 李淑英

高等教育出版社

高等学校教材
Аудиовизуальный курс
русского языка
俄语视听说

(2)

北京第二外国语学院
杨挹敏(主编)
伍济美 李淑英

高等教育出版社出版
新华书店北京发行所发行
上海市印刷四厂印装

*

开本850×1168 1/32 印张6.75 字数159,000

1986年2月第1版 1986年3月第1次印刷

印数 00,001—14,000

书号9010·0240 定价1.20元

说 明

本书为高等院校俄语专业《俄语视听说》课教科书的文字材料部分。高等院校公共俄语的师生、中学教师、口译工作者及一般自学俄语者均可用这套教材来提高听说能力。全书共八册。具有高中基础俄语的学生，在语音导论课之后可以开始使用第一册。

《俄语视听说》由录像、录音及文字材料三部分组成。每课要求学生在记住生词及注释之后先看录像，通过录像及听录音学习语言。为了保证视听教学法的效果，要求在当课进行前不要阅读文字材料。附课文后有检查性及训练性练习。低年级练习以检查理解、套用、训练说话的形式居多，高年级则逐渐增加训练连贯言语的练习。教师在使用过程中可根据学生的实际情况对练习做适当取舍。

一至四册供一、二年级使用，主要任务是借助图像和有声资料加强和发展学生的听力、说话和实际交际的能力，以强化基础阶段的听说训练；五至八册供三、四年级使用，其主要任务是在高年级实践课分科教学后，做为单独课型，强化听说训练，配合写作课和阅读课，巩固和发展学生连贯言语的运用能力。

本书已在全国四十余所院校试用两年，其间教育部高等学校外语专业教材编审委员会曾于一九八三年四月及十月两次召开了专门的审稿会议，对全书八册进行审查。出席第一至四册审稿会议的有汪意祥(北京大学)，王恩圩(南京大学)、刘骧(兰州大学)、原学会东(北京师范大学)严平(北京师范学院)、朱善长(上海外国语学院)、周传永(厦门大学)、祝康济(山东大学)、隋长华(西安外国语学院)、张永祥(北京师范大学)等院校的老师。他们对本书提出了许多宝贵意见，在此我们表示诚挚的谢意。

李雅兰同志对全书进行了审校，张兰英同志对电影脚本的文字进行了记录和整理。

本书完稿后经李莎教授及王超尘教授审阅。

由于编者水平有限，本书一定存在不少缺点及不足之处，切望广大读者批评指正。

编 者

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Мы любим спорт.....	1
2. Студенты	12
3. Ушастик	27
4. Когда Медвежонок проснётся	39
5. Анюта	52
6. Анюта и дядя Федя	66
7. В нашем детском саду	82
8. Наша мама	95
9. Самый маленький гном	107
10. В нашей школе	122
11. Дружба	137
12. Мы строим	151
13. Экзамен	162
14. Звёздочка и куланёнок (1)	179
15. Звёздочка и куланёнок (2)	195

УРОК 1

МЫ ЛЮБИМ СПОРТ

(В сокращении)

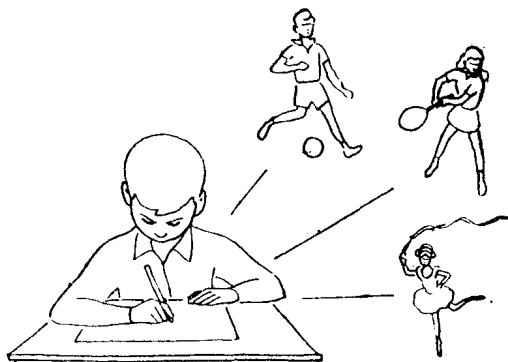
Действующие лица

Миша, мальчик.

Мама Миши.

Папа Миши.

Тренер.



— ТЕКСТ —

В комнате Миши.

Мама. Опять рисуешь? А уроки ты сделал?

Миша. Да. Я вчера всё сделал.

Мама. Тогда иди погуляй.

Миша. Я вчера уже гулял.

Мама. Ты и вчера рисовал. И позавчера рисовал. И каждый день рисуешь. А спортом ты не занимаешься.

Миша. Ну, вот опять. Все хотят, чтобы я занимался спортом. А я люблю рисовать. (Перелистывая свои рисунки.) Хотите посмотреть мои рисунки? Это Катя, моя сестра. Она занимается художественной гимнастикой. Я её рисовал осенью, когда она участвовала в соревнованиях. Папа тоже любит спорт, особенно футбол. Он любит смотреть футбол по телевизору.

Папа (у телевизора). Гол, гол^① ! Вы посмотрите, какой гол забили наши !

Миша. Когда папа был студентом, он играл в футбол. А теперь он болельщик. Он болеет за «Киевское Динамо»^② . А это моя мама. Я её рисовал, когда она играла в теннис. А это наша футбольная команда. В прошлом году она заняла первое место на спартакиаде.

Миша с мамой смотрят с балкона на футбольное поле.

Мама. Что, в футбол играют ?

Миша. Играют.

Мама. Хорошо играет Костя, правда ?

Миша. Здорово. Наши ребята все отлично играют.

Мама. Молодец Костя.^③ Бей !^④ Смелее !

На футбольном поле.

Тренер. Бей ! Бей ! Ну !

После оконча... тренировки.

Тренер. Ребята, я вами доволен. Играли вы хорошо. Вы знаете, что сегодня большой футбол^⑤: играют «Динамо (Киев)» и «Эйптракт»^⑥. Так вот, мы все идём на стадион.

Ребята. У-ра!

На балконе.

Миша. Мама, я тоже пойду вместе с ребятами, можно?

Мама. Конечно, это очень интересный матч.

Папа и мама сидят у телевизора. Миша на стадионе. Мяч летит на трибуну к зрителям. Миша отбивает мяч ногой.

Папа. Это же наш Миша. Ты видела, как он ударил?

Мама. Видела.

На стадионе.

Мальчик. Ну и удар у тебя, как у Блохина^⑦.

Миша. Да?

В комнату вбегает довольный Миша.

Миша. Вы видели, как я ударил?

Мама. Видели.

Папа. Ты прекрасно ударил.

Мама. У тебя же талант.

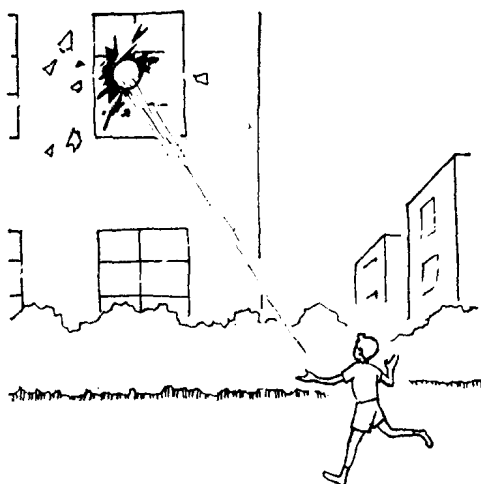
На футбольном поле.

Миша (тренеру). Я очень хочу играть в футбол. Примите меня в свою команду.

Тренер. Ну хорошо, походи переоденься и выходи на поле.

Миша на тренировке с силой бьёт по мячу. Мяч попадает в окно Мишиной квартиры и разбивает стекло.

Мама. Я же всегда говорила, у нашего Миши талант.



— СЛОВАРЬ —

спорт	体育活动
рисовать (未)	画
рисунок	图画
художественная гимнастика	艺术体操
участвовать (未)	参加
соревнование	比赛
футбол	足球(运动, 比赛)
телевизор	电视机
забить (完)	踢进, 打入
болельщик	球迷, 捧场助威的人
болеть (за кого-что)	为…加油, 捧场
играть в теннис	打网球
команда	球队

спартакнада	运动会
здорово (副; 俗)	真行, 好极了
довольн	满意
стадион	体育场
матч	球赛
удáрить (完)	射门
удáр	一击
талант	天才
переодéться (完)	换衣服

— КОММЕНТАРИИ —

1. Гол, гол! (射门!) гол 原义为“踢进一球”。
2. «Киевское Динамо» (基辅狄纳莫队)足球队队名。
“狄纳莫”原为全苏体育协会的名称。此外还有莫斯科狄纳莫队、明斯克狄纳莫队等。
3. Молодец Костя. (柯斯佳好样的!)
Молодец 做谓语。对男女均可使用, 表示赞扬或称赞某人所做之事或行为。口语。
4. Бей! (射门!) 是 бить 的第二人称命令式形式。
5. большой футбол (一场挺棒的足球赛) 口语。
6. «Эйнтракт» (“团结队”)足球队队名。
7. Блохин 基辅狄纳莫队的世界闻名的优秀前锋。

— ЗАПОМНИТЕ! —

1. Тогда иди погуляй.
2. Все хотят, чтобы я занимался спортом.

3. Она занимается художественной гимнастикой.
4. Она участвовала в соревнованиях.
5. любить спорт
6. играть в футбол
7. Он любит смотреть футбол по телевизору.
8. Вы смотрите, какой гол забили наши.
9. Он болеет за «Киевское Динамо».
10. играть в теннис
11. футбольная команда
12. занять первое место на спартакиаде
13. интересный матч
14. Примите меня в свою команду.

— УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ —

- I. Просмотрите фильм «Мы любим спорт».
- II. Просмотрите фильм по эпизодам и определите, соответствуют ли содержанию фильма следующие высказывания.

1-ый эпизод: «Рисунки Миши».

1. Миша любит рисовать.
2. Миша каждый день занимается спортом.
3. Все хотят, чтобы Миша занимался спортом.
4. Миша показывает свои рисунки.
5. Миша рисовал сестру Катю, папу и маму.
6. Катя занимается художественной гимнастикой.
7. Весной Катя участвовала в соревнованиях.
8. Папа Миши любит баскетбол. Он болельщик, а сам не играет.

9. Папа Миши болеет за «Киевское Динамо».

10. Мама Миши любит играть в теннис.

2-ой эпизод: «Детская футбольная команда».

11. Мишины друзья играют в футбол на футбольном поле перед домом. Миша не играет, а смотрит с балкона.

12. В прошлом году их футбольная команда заняла первое место в спартакиаде.

13. Все ребята хорошо играют. Тренер очень ими доволен.

14. Тренер сообщил, что сегодня большой футбол: играют две сильные команды «Киевское Динамо» и «Эйнтракт».

15. Все ребята решили пойти на стадион.

16. Миша тоже хочет пойти с ребятами.

17. Мама не разрешает ему идти.

3-ий эпизод: «Талант Миши».

18. Во время соревнования мяч летит на трибуну, и Миша отбивает его ногой.

19. Папа и мама по телевизору видели, как Миша отбил мяч.

20. Ребята похвалили Мишу за его прекрасный удар.

21. Миша вернулся домой довольный и рассказал родителям, как он на стадионе отбил мяч.

22. Мама сказала, что у Миши талант.

23. Миша попросил тренера принять его в команду.

24. Миша переоделся и вышел на футбольное поле.

25. Миша футбольным мячом попадает в окно своей
квартиры и разбивает стекло.

III. Прослушайте фонограмму фильма.

IV. Восстановите ответные реплики из фильма.

1. — Опять рисуешь ? А уроки ты сделал ?

— ...

2. — Что, в футбол играют ?

— ...

3. — Хорошо играет Костя, правда ?

— ...

4. — Я тоже пойду вместе с ребятами, можно ?

— ...

5. — Вы видели, как я ударил ?

— ...

6. — Я очень хочу играть в футбол. Примите меня в
свою команду.

— ...

V. Восстановите глаголы.

1. Ты и вчера рисовал. И позавчера _____.

И каждый день _____. А спортом ты не _____.

2. Все хотят, чтобы я _____ спортом.

3. Это Катя, моя сестра. Она _____ художественной
гимнастикой.

4. Я ее рисовал осенью, когда она _____ в соревнованиях.

5. Вы посмотрите, какой гол _____ наши !

6. Он болельщик. Он _____ за «Киевское Динамо».

7. А это моя мама. Я ее рисовал, когда она _____ в тен-

нис.

8. А это наша футбольная команда. В прошлом году она _____ первое место на спартакиаде.
9. Это же наш Миша. Ты видела, как он _____ ?
10. Я очень хочу играть в футбол. _____ меня в свою команду.
11. Ну хорошо, пойди _____ и _____ на поле.

VI. Составьте предложения по образцу.

Образец: Мама говорит Мише: «Ты каждый день рисуешь. А спортом ты не занимаешься».

Мама хочет, чтобы Миша занимался спортом.

1. Ребята говорят мне: «Пошли с нами на стадион. Сегодня большой футбол».
2. Бабушка говорит Лене: «Тебе пора спать, уже девять часов».
3. Он говорит: «Вам лучше отправить бандеролью с доставкой на дом».
4. Катя говорит Володе: «До гостиницы <Москва> можно доехать на метро. Так удобней, без пересадки».
5. Витя говорит тренеру: «Я тоже хочу играть в футбол. Примите, пожалуйста, меня в команду».

VII. Замените выделенные слова.

1. Катя занимается художественной гимнастикой.

Для замены: русский язык
современная литература
математика

научно-исследовательская работа
история
физика

2. Наша **команда** заняла первое место в **спартакиаде**.

Для замены: школа — на городском конкурсе
на лучшее чтение

Вслодя — в беге на 100 метров
группа — в соревнованиях по пинг-
понгу

Катя — на чемпионате по шахматам

VIII. Докажите диалоги по образцу.

Образец: — Что, в футбол играют ?

— **Играют.**

1. — Что, почту ждешь ?

— ...

2. — Что, музыку слушаешь ?

— ...

3. — Что, сочинение пишешь ?

— ...

4. — Что, за билетами стоишь ?

— ...

5. — Что, в кино собираешься ?

— ...

IX. Ответьте на вопросы по содержанию фильма.

1. Чем любит заниматься Миша ?

2. Какие виды спорта любят члены его семьи ?

3. Почему ребята пошли на стадион ?
4. Почему Миша решил записаться в футбольную команду ?
5. Как Миша проявил свой «талант» ?